

DOLOMITES
SEISER ALM
KASTELRUTH - SEIS - VÖLS - TIERS

DE

IT

EN

KASTELRUTH CASTELROTTO







WILLKOMMEN IN KASTELRUTH

Urlaub im geschichtsträchtigen Dorf inmitten der Dolomiten

Ein mächtiger Turm prägt die Ortschaft Kastelruth, Hauptgemeinde der Dolomitenregion Seiser Alm in Südtirol. Eingebettet in eine sanfte Mittelgebirgslandschaft, bietet sich das schmucke Dorf als idealer Ausgangspunkt für Wanderungen, Fahrradtouren, Skivergnügen und Stadtbesichtigungen an. Die Berge der Dolomiten, Unesco-Weltnaturerbe, erheben sich praktisch vor der Tür, die Seiser Alm ist nur einen Katzensprung entfernt, und der Naturpark Schlern-Rosengarten liegt sozusagen gleich ums Eck. Das Angebot an Unterkünften ist groß und reicht vom Luxushotel über Garnis und Ferienwohnungen bis zum Urlaub auf dem Bauernhof.

BENVENUTI A CASTELROTTO

Vacanze in un paese dolomitico pregno di storia

Un imponente campanile caratterizza la località di Castelrotto, capoluogo della regione dolomitica Alpe di Siusi in Alto Adige. Immerso in un morbido paesaggio di mezza montagna, questo grazioso villaggio è il punto di partenza ideale per escursioni a piedi e in bicicletta, sciare e visite delle città. Le Dolomiti, dichiarate dall'UNESCO patrimonio dell'umanità, si stagliano maestose alle porte del paese, mentre l'Alpe di Siusi è a un tiro di schioppo e il Parco Naturale Sciliar-Catinaccio praticamente dietro l'angolo. L'offerta ricettiva è molto vasta e spazia dalla struttura di lusso al garni e all'appartamento, fino alla vacanza al maso.

WELCOME IN KASTELRUTH

Holidays in a village steeped in history in the heart of the Dolomites

The village of Kastelruth, capital of the Dolomites Region Seiser Alm is dominated by an immense tower. Nestled into a gentle landscape of this low-mountain range, the pretty village is the perfect set-off point for hikes, cycling tours, skiing expeditions and a visit to the neighbouring towns. The mountains of the UNESCO World Heritage Dolomites rise up practically in front of the door, the Seiser Alm is just a stone's throw away, and the of the Schlern-Rosengarten Nature Park is just around the corner. The accommodation offer is vast and ranges from luxury hotels to Garni hotels and holiday apartments right through to farmhouse holidays.





FRÜHLING IN KASTELRUTH

Entspannend: den Rhythmus der Jahreszeiten erleben

Wenn dann die Natur wieder zu neuem Leben erwacht, eröffnen sich unglaublich viele Möglichkeiten, ihre Schönheit zu erleben. Ob zu Fuß, mit dem Rad, zu Pferd, im Paraglider oder in der Pferdekutsche, ob in Tallagen, im Mittel- oder im Hochgebirge: die Eindrücke und Ausblicke sind stets überwältigend. Jetzt, wenn die Tage länger und die Sonnenstrahlen wärmer werden, zeigt sich Kastelruth von seiner beschaulichsten Seite. Keine Hektik, leben im Rhythmus der Zeit, den Bauern beim Bestellen ihrer Felder zuschauen, gemütlich eine Runde Golf spielen auf dem 18-Loch-Golfplatz St.Vigil, oder auf die Seiser Alm fahren und die ersten Almblumen fotografieren: tiefblaue Enziane, violette Soldanellen, himmelblaue Vergissmeinnicht, gelbe Anemonen, lila Krokusse oder samtbraune Brunellen.

Die Apfelblüte im tiefer gelegenen Weiler St. Oswald genießen, die Eislöcher besuchen. Und einen Höhepunkt im Bergfrühling erleben, den Oswald-von-Wolkenstein-Ritt, ein farbenprächtiges und emotionsgeladenes Pferdespektakel, das mittelalterliche Tradition und Reitsport verbindet. 36 Mannschaften aus Südtirol stellen bei vier Turnierspielen ihr Können unter Beweis. Der Weg führt von der Trostburg über Kastelruth zum Schloss Prösels, wo bei einem äußerst spannenden Torritt die Sieger-Mannschaft ermittelt wird. Prädikat: absolut sehenswert, mit Volksfestcharakter.



Dem Minnesänger Oswald von Wolkenstein ist die größte Reitveranstaltung Südtirols gewidmet: der Oswald von Wolkenstein Ritt. Der Sänger, Dichter und Komponist, 1376 bis 1445, war weder sportlich noch hatte er es so arg mit den Pferden. Der nach ihm benannte Ritt ist also eine Verbindung von mittelalterlichen Traditionen mit dem bis in die heutigen Tage in Südtirol gepflegten Haflinger-Pferdesport. Schauplätze der Wettbewerbe sind Orte, die mit dem Leben Oswalds in Verbindung stehen.

Mehr Informationen unter:
www.ovwritt.com



LA PRIMAVERA A CASTELROTTO

Rilassante: sperimentare il ritmo delle stagioni

Quando la natura si risveglia a nuova vita, si schiudono innumerevoli opportunità per assaporarne la bellezza. A piedi, in bici, a cavallo, in parapendio o su una carrozza trainata da cavalli, a fondovalle, a mezza montagna o ad alta quota: le impressioni e le viste panoramiche sono sempre elettrizzanti. Non appena le giornate si allungano e il sole si fa più caldo, Castelrotto si presenta nella sua veste più leggiadra. Senza stress, la vita scorre al ritmo del tempo, osservando i contadini che lavorano i campi, cimentandosi in una partita a golf nel campo a 18 buche di S. Vigilio, durante un'escursione sull'Alpe di Siusi per immortalare i primi fiori alpini e i loro colori come il blu intenso delle genziane, il viola della soldanella, l'azzurro del non-ti-scordar-di-me, il giallo dell'anemone, il lilla del crocco e il vellutato marrone della brunella.

Godetevi i meleti in fiore che circondano la località più bassa di S. Osvaldo e visitate le buche di ghiaccio. Uno dei momenti clou della primavera alpina è la Cavalcata di Oswald von Wolkenstein, uno spettacolo equestre variopinto ed emozionante che rimanda a una tradizione medievale e all'equitazione: 36 squadre dell'Alto Adige mettono alla prova la loro abilità in quattro tornei. Attraverso Castelrotto, la strada conduce da Castel Forte a Castel Prösels dove, dopo l'avvincente superamento dei portoni, viene eletta la squadra vincitrice. Un evento imperdibile dal carattere folcloristico.



Al menestrello Oswald von Wolkenstein è dedicato il più grande spettacolo di cavalli e cavalieri: la Cavalcata Oswald von Wolkenstein. Il cantore, bardo e artista, dal 1376 fino al 1445, non era né un amante dello sport e nemmeno dei cavalli. Quindi la cavalcata a lui dedicata è un connubio tra tradizioni medievali e lo sport eseguito con i cavalli avellignesi, in auge ancor oggi. I luoghi dove si svolge l'intero spettacolo sono luoghi che hanno giocato un ruolo importante nella vita di Oswald.

Maggiori informazioni sul sito:
www.ovwritt.com



SPRINGTIME IN KASTELRUTH

Relaxing: Feel the rhythm of the seasons

When the countryside starts to shake off the snow and reawaken, there are innumerable opportunities to revel in its beauty. Whether on foot, bike, horseback, paraglider or horse-drawn carriage, in the valley, the low mountain ranges or way up high: the impressions and views are guaranteed to take your breath away. When the days start to get longer and the rays of the sun get ever warmer, Kastelruth can be seen at its most beautiful. No rush or frenzy, living life at its own pace, watching the farmers ploughing the fields, playing a round of golf on the 18-hole golf course in St. Vigil or heading up to the Seiser Alm to photograph the first alpine flowers of the year: deep-blue gentian, violet bluebells, sky-blue forget-me-nots, yellow anemones, lilac crocuses or velvety brown prunella.

Rejoice in the apple blossom in the low-lying village of St. Oswald and take a trip to the ice holes. Make your way to see one of the main highlights of spring, the Oswald von Wolkenstein riding tournament. This adrenaline-charged horse show blends mediaeval tradition with horse riding, and sees 36 teams from the Dolomite region put themselves to the test in a four-stage tournament. The route leads through Kastelruth to Prösels Castle where, after the ride through the gates, the winning team claims its victory. Our verdict? An absolute must see event, with all the rootsy atmosphere of a traditional festival.



To the minnesinger Oswald von Wolkenstein is dedicated the biggest horseback riding festival in South Tyrol: the Oswald von Wolkenstein Riding Tournament. The poet and composer (1376-1445) was no physical-fitness buff, nor was he a member of the medieval horse set. The horseback-riding tournament held in his honor is thus a reflection both of medieval traditions and the love of equestrian sports (centering on the Haflinger breed) which has survived in South Tyrol to this day. The contests are always held in places with some connection to Oswald's life.





SOMMER IN KASTELRUTH

Wunderbar: Wandern auf der Seiser Alm und in den Dolomiten

Blühende Wiesen, Cumuluswolken am hellblauen Himmel, viel Sonne, Duft von Heu, von Nadelbäumen. Mit allen Sinnen genießen. Sich bewegen. Hinauf fahren auf die Seiser Alm, Rast machen vor einer Almhütte, den Kuhglocken lauschen, sich von den Schmankerln der Wirtin verwöhnen lassen, den Blick schweifen lassen auf die weißen Kalkwände der Dolomitenberge. Wandern durch den Naturpark Schlern-Rosengarten, vorbei an geologisch hochinteressanten Steinformationen, an Wasserfällen, die Ausblicke auf die fernen Alpengipfel genießen, auf gesicherten alpinen Steigen Schluchten und Bäche überqueren, den Durst und Hunger in urigen Schutzhütten stillen. Mit den Kindern die mystischen Plätze rund um Kastelruth entdecken, die Hexenbänke auf dem Pufplatsch, die Überreste der zerfallenen Burg („castellum ruptum“) auf dem Kofel suchen, die Königswarte im Larangerwald, die Lärchenwiesen auf dem Marinzen.

Natur und Kultur sind in Kastelruth eng verwebt. Hier wird Brauchtum noch tagtäglich gelebt, die Menschen sind tief mit ihrer Heimat und den religiösen Traditionen verwurzelt. Alte Bräuche erklärt das Bauernmuseum beim Tschötscherhof in St.Oswald, das Schulmuseum in Tagusens ist ein Ort der Begegnung mit der Schulgeschichte, die Abendkonzerte der Musikkapelle eine willkommene Abwechslung. Sommer in Kastelruth bedeutet auch bei einem Dorfrundgang versteckte Sehenswürdigkeiten zu entdecken, warme Abende im Freien genießen und einheimische Spezialitäten ausprobieren. Hingegen ist der Bauernmarkt auf dem Dorfplatz nur am Freitagmorgen geöffnet. Und einer Anmeldung bedarf es für einen Besichtigungs-Rundgang am Pflegerhof in St.Vigil, um sich den Anbau von Heil- und Würzkräutern erklären zu lassen.



UNESCO Welterbe

Die Dolomiten zählen seit 2009 zum UNESCO Welterbe. Ihre einzigartige monumentale Schönheit und ihre geologische und geomorphologische Bedeutung brachte den Dolomiten einen Platz unter den Denkmälern, die sich UNESCO Welterbe nennen dürfen. Insgesamt neun Teilgebiete, darunter auch der Naturpark Schlern-Rosengarten, gehören offiziell zu den schönsten Landschaften der Welt. Bekannte Gipfel sind neben dem Schlern, die Drei Zinnen und die Marmolada.



ESTATE A CASTELROTTO

Stupenda: fare escursioni sull'Alpe di Siusi e sulle Dolomiti

Prati in fiore, soffici nuvole nel cielo azzurro, tanto sole, profumo di fieno e di conifere: assaporare ogni istante con tutti i sensi, praticare sport, salire sull'Alpe di Siusi, fare una sosta in una malga, ascoltare i campanacci delle mucche al pascolo, lasciarsi deliziare dalle specialità della padrona di casa, accarezzare con lo sguardo le pendici calcaree delle Dolomiti, attraversare il Parco Naturale Sciliar-Catinaccio, costeggiare formazioni rocciose geologicamente molto interessanti e cascate, godersi la vista sulle cime alpine in lontananza, oltrepassare gole e torrenti su sentieri assicurati e, infine, appagare sete e appetito in un antico rifugio. Con i bambini partire alla scoperta di luoghi mistici intorno a Castelrotto, come le panche delle streghe sulla Bullaccia, alla ricerca delle rovine del castello ("castellum ruptum") sul Colle, della "Veduta del Re" nel bosco di Lanza e dei lariceti sull'alpe di Marinzen.

A Castelrotto, natura e cultura sono strettamente intrecciate tra loro e le antiche usanze fanno parte della quotidianità, tanto che gli abitanti sono fortemente legati alla loro terra e alle tradizioni religiose. Tali usi vengono illustrati nel Museo del contadino presso il maso Tschötscherhof a S. Osvaldo e nel museo di Tagusa, un luogo d'incontro con la storia scolastica, mentre i concerti serali della banda musicale sono una piacevole alternativa. L'estate a Castelrotto significa perlustrare il centro storico per scoprire attrazioni nascoste, gustare calde serate all'aperto e assaggiare pietanze locali. Il mercato contadino si tiene solo il venerdì mattina sulla piazza principale, mentre è necessaria la prenotazione per una visita al maso Pfliegerhof di S. Vigilio per farsi illustrare la coltivazione di erbe officinali e aromatiche.



Patrimonio mondiale UNESCO

Da giugno 2009 le Dolomiti, i cosiddetti "Monti Pallidi" appartengono al Patrimonio Mondiale UNESCO. La loro bellezza unica e rara e la loro rara conformazione particolare hanno permesso loro di entrare a far parte dei monumenti, che portano alto il nome di Patrimonio Mondiale UNESCO. Sono nove i territori, tra cui anche il Parco Naturale Sciliar-Catinaccio che rientrano nell'elenco del Patrimonio Naturale.



SUMMER IN KASTELRUTH

Amazing: Hiking on the Seiser Alm and the Dolomites

Blossoming meadows, fluffy clouds in a light blue sky, endless sun, the scent of hay and pine trees. A time to enjoy with all your senses, to get out and about, to head up to the Seiser Alm, stop off in one of the mountain huts and treat yourself to the landlady's mouthwatering specialities as you listen to the cowbells ringing out and let your view sweep over the limestone walls of the Dolomite mountains. Hike through the Schlern-Rosengarten Nature Park, past the ever-fascinating rock formations and waterfalls, look over to the far-distant Alpine peaks, pass through the gullies and over the rivers on fixed-rope trails, and quench your thirst and hunger in one of the rustic mountain huts. Take the kids on a tour of the most magically mystical spots around Kastelruth and discover the witches' bench on the Puflatsch, search for the ruins of the long-forgotten castle ("Castellum Ruptum") at Kofel, visit the Königswarte (the "King's Keep") in the Laranz forest and wander through the larch meadows on the Marinzen.

Nature and culture are closely linked in Kastelruth. Old customs are still a part of daily life and the local people are deeply rooted in their homeland and religious traditions. Many of the old customs can be seen in the farming museum at the Tschötscherhof in St. Oswald, while you can explore the history of education in the school museum in Tagusens, while the evening concerts from the local bands offer a pleasant alternative. Summer in Kastelruth also means exploring the village and discovering its hidden treasures, spending warm evenings in the open air and sampling the local specialities. Remember that the farmer's market in the village centre is only open on Friday mornings, and that prior booking is required for a tour round the Pfliegerhof farm in St. Vigil, where you can discover the world of healing and culinary herbs.



UNESCO World Heritage

Experience the unique beauty of the Dolomites. Since June 2009 the Dolomites, the "Pale Mountains", are part of the UNESCO World Heritage. Their unique beauty and their particular form helped them to become part of the monuments that are entitled UNESCO World Heritage. Nine territories, among them there is also the Schlern-Rosengarten Nature Park, are listed in it.





HERBST IN KASTELRUTH IST ERNTEZEIT

Herrlich: Die Natur zeigt sich in den prachtvollsten Farben

Das Almvieh zieht wieder in die heimatlichen Höfe ein, das letzte Heu wird eingebracht, auf den Südhängen ernten die Bauern Äpfel und Trauben werden eingekeltert. Die Laub- und Lärchenwälder färben sich bunt, dahinter wölbt sich ein tiefblauer Himmel. Herbst in Kastelruth ist Spatzenzeit, ist Wanderzeit, ist Törggelezeit. Ja richtig, die Kastelruther Spatzen sind wieder da, in ihrer Heimat. Und mit ihnen Tausende von Fans, die zu den Konzerten der Volksmusikstars kommen. Jedes Jahr im Oktober geht das große Kastelruther Spatzenfest über die Bühne. Ein Megaevent! Genauso spektakulär, wie die Seiser Alm und das gesamte Gebiet um Kastelruth im Herbst. Unglaublich, welche farbenprächtigen Bilder der Herbst zu zaubern vermag, mit wunderschönen Licht- und Schatteneffekten und kristallklaren Panoramaaussichten. Eine absolut tolle Wanderzeit, aber auch Gelegenheit zum Törggelen. Den neuen Wein verkosten. Gebratene Kastanien, Speck, Kaminwürsten, Schüttelbrot. Die Seele baumeln lassen, ins Land schauen, genießen. Beobachten, wie der erste Schnee die Dolomitengipfel in winterliches Weiß hüllt. Und Abschied nehmen vom Grün der Wiesen. Bis zum nächsten Frühling in Kastelruth.



Das einzigartige Kastelruther Spatzen Fest

Auf einheimischen Boden haben die Fans der Kastelruther Spatzen die Gelegenheit, sich richtig verzaubern zu lassen. Die „Helden der Volksmusik“ sorgen - umgeben von einer einmaligen Kulisse der Dolomiten - für Stimmung beim Spatzenfest in Kastelruth. Denn auch die Lieder der Spatzen erklingen nirgendwo so gut wie daheim in Kastelruth.



L'AUTUNNO A CASTELROTTO, TEMPO DI RACCOLTO

Meraviglioso: la natura si mostra nei colori più incantevoli

Il bestiame fa ritorno nelle stalle, l'ultimo fieno viene ammassato nel fienile, i contadini raccolgono mele sulle pendici meridionali e pigiano l'uva. I boschi di latifoglie e i lariceti si tingono di mille colori, al cospetto di un cielo azzurro intenso. L'autunno a Castelrotto è tempo di Spatzen, di escursioni e "Törggelen". Sì, perché i famosi Kastelruther Spatzen sono di nuovo a casa, nella loro terra, con le migliaia di fan che affollano il concerto: ogni anno a ottobre, ha luogo infatti la grande festa di queste star della musica folkloristica, un vero mega evento, tanto spettacolare quanto l'Alpe di Siusi e l'intera area intorno a Castelrotto vestita d'autunno, i cui cangianti dipinti sono davvero incredibili, con la loro alternanza di luci e ombre e le cristalline viste panoramiche. Una stagione perfetta per le escursioni, ma anche un'ottima occasione per il Törggelen e per gustare vino novello, caldarroste, speck, salamini affumicati e pane croccante. Librare l'anima e ammirare il paesaggio: osservare come la prima neve avvolge le cime dolomitiche nel suo bianco mantello e congedarsi dal verde dei prati ... fino alla prossima primavera a Castelrotto.



Grande festa dei Kastelruther Spatzen

Ben tre "partite in casa" per i beniamini locali. I Kastelruther Spatzen, gli "eroi della musica folk", si esibiranno sul magnifico sfondo delle Dolomiti. Perché anche i brani degli Spatzen non risuonano mai così bene come a casa loro.



AUTUMN IN KASTELRUTH IS HARVEST TIME

Teriffic: Nature reveals its magnificent colours

Autumn in Kastelruth is harvest time. The Alpine cattle come back to their stalls for winter, the last of the hay is brought in, the apples and grapes on the southern slopes are being stored for the year. The leaf-and-larch woods take on a thousand hues, all set off by the deep blue skies. Autumn in Kastelruth is the time of sparrows, the time to enjoy a hike, the time to enjoy chestnut “Törggelen” expeditions. Yes, you read right – the Kastelruth sparrows are home once more and with them, the thousands of fan who flock to their concerts. For the “sparrows” in question are none other than the “Kastelruther Spatzen”, famed local band and stars of the folk music scene. Every year in October there is the “Kastelruther Spatzen” party, a spectacular extravaganza indeed. And the Dolomites region Seiser Alm themselves is no less spectacular in autumn; it’s incredible how many colourful autumn pictures the autumn can conjure up, with its light-and-shade effects and crystal clear panoramic views. An absolutely wonderful season for hiking, and also a great opportunity to enjoy a “Törggelen” chestnut-and-wine excursion. Sample the new wines and tuck in to the roast chestnuts, speck, smoked “Kaminwurzen” sausage and deliciously brittle “Schüttelbrot” bread. It’s time enjoy the tastes of autumn, time to wind down and to admire the beauty of the countryside as the first snow falls on the peaks of the Dolomites and the green of the meadows begins to retreat. Until next spring in Kastelruth.



Kastelruther Spatzen Music Festival

This is a tradition with a fame tending far beyond the borders of South Tyrol, the “Kastelruther Spatzen Music Festival” will be a musical gathering of superlatives. Thousands of fans will be there to celebrate in the big tend in Kastelruth. This unique musical experience is simply not to be missed.





WINTER IN KASTELRUTH

Bezaubernd: Bergtraditionen, Schnee und Wintersport

Winter in Kastelruth, das bedeutet Erholung für Körper und Seele. Auf der nahen Seiser Alm versprechen gepflegte Winterwanderwege, 60 km Skipisten, 80 km Langlaufloipen, ein Snowpark und mehrere Naturrodelbahnen eine Menge Spaß im Schnee. Dazu gibt es noch herrliche Panorama-Aussichten, viel Sonnenschein und zünftigen Hüttenzauber. Winter in Kastelruth heißt Zeit zu haben für Entspannung, für einen Plausch auf dem Kastelruther Weihnachtsmarkt, für das stimmungsvolle vorweihnachtliche Konzert der Kastelruther Spatzen. Zeit zu haben, eine Kastelruther Bauernhochzeit mit zu erleben, dabei die prächtig geschmückten Pferdekutschen zu bewundern und die schönen alten Trachten kennen zu lernen.

Anfang Dezember ist in Kastelruth die Hölle los. Dann ziehen zottelige, sich wild gebärdende Krampusse durch das Dorf und lehren den Zuschauern das Fürchten. Ausgeläutet wird die Schneesaison im März dann ebenfalls auf spektakuläre Weise. Mit einem Musikfestival der besonderen Art, "Swing and Snow", Volksmusik von traditionell bis experimentell. Von morgens bis spät abends sind Musikgruppen unterwegs, auf Skipisten, in Hütten, Restaurants und Bars auf und rund um die Seiser Alm. Spät wird es auch beim Mondscheinrodeln, eine Riesengaudi für Nachtschwärmer. Wenn Ende Jänner der Mond kugelrund am nächtlichen Himmel steht, fällt auf der Seiser Alm der Startschuss für den bereits legendären Langlaufmarathon „Moonlight Classic“. Hunderte von Läufern gleiten im Mondlicht mit ihren schmalen Schiern über die mit Fackeln beleuchteten Loipen. Ostern ist schließlich der traditionelle Winterabschluss. Die Tage sind bereits lang, die Sonne scheint angenehm warm, auf der Seiser Alm können die letzten Ski- und Wandertage in vollen Zügen genossen werden. Sonne tanken, Ruhe tanken, Kraft tanken!



Kastelruther Bergweihnacht

Wenn der Duft von Lebkuchen, Zimt und Glühwein in der Luft liegt, dann ist wieder Adventszeit am Fuße des Schlern. Der Kastelruther Weihnachtsmarkt bietet traditionelles Handwerk und Weihnachtsgebäck und lädt zum gemütlichen Beisammensein bei Glühwein und weihnachtlichen Klängen. Die Bäuerinnen und Gastronomen bieten Spezialitäten aus der Südtiroler Küche, Handwerker und Bauern öffnen die geheimen Schubladen und bieten ihre Produkte an.



INVERNO A CASTELROTTO

Incantevole: tradizioni alpine, neve e sport invernali

Un inverno a Castelrotto è sinonimo di riposo per corpo e spirito. Sulla vicina Alpe di Siusi i sentieri escursionistici ben curati, i 60 km di piste da sci, gli 80 km di tracciati per il fondo, uno snowpark e svariate piste naturali da slittino sono una garanzia di divertimento sulla neve. Ma non mancano neppure le meravigliose viste panoramiche, le giornate soleggiate e la conviviale magia in baita. Un inverno a Castelrotto significa tempo per il relax, per una passeggiata al Mercatino di Natale o per un suggestivo concerto prenatalizio dei Kastelruther Spatzen; tempo per vivere da vicino un tipico matrimonio contadino, per ammirare le carrozze trainate da cavalli sontuosamente decorate e per conoscere gli eleganti costumi antichi.

Se i primi di dicembre a Castelrotto sono un momento "infernale" con arruffati e barbuti diavoli (Krampus in tedesco, ndt) che infestano le vie del paese, spaventando gli spettatori, la stagione sciistica termina a marzo in modo altrettanto spettacolare, ovvero con lo "Swing and Snow", un festival musicale del tutto particolare all'insegna della musica popolare in tutte le sue sfumature, da tradizionale a sperimentale. Dal mattino a tarda sera, i gruppi musicali si esibiscono su piste da sci, in rifugi, ristoranti e bar e sull'intera Alpe di Siusi. E quando scende il buio, le slittate al chiaro di luna sono un vero spasso per il popolo della notte. A fine gennaio, quando la luna si staglia nel cielo in tutta la sua rotondità, sull'Alpe di Siusi prende il via la leggendaria maratona di sci da fondo "Moonlight Classic", durante la quale centinaia di concorrenti scivolano sotto la sua luce argentea lungo tracciati illuminati dalle fiaccole. Pasqua decreta tradizionalmente la fine dell'inverno. Le giornate si sono già allungate, i raggi del sole sono più caldi e sull'Alpe di Siusi si possono ancora godere gli ultimi giorni all'insegna di sci ed escursioni sulla neve, in base al motto "sole, relax ed energia", magari sognando un'estate all'ombra dei meleti in fiore di S. Osvaldo!



Natale in montagna a Castelrotto

L'aroma di panpepato, cannella e vin brulé che aleggia nell'aria segna il ritorno dell'Avvento alle falde dello Sciliar. Il Mercatino di Natale di Castelrotto offre artigianato tradizionale e dolci tipici, invitando a trascorrere piacevoli momenti in compagnia con una tazza di vin brulé sulle note del Natale.



WINTER IN KASTELRUTH

Enchanting: Alpine traditions, snow and winter sports

Winter in Kastelruth, is a promise of relaxation for body and for soul. On the nearby Seiser Alm, well-maintained winter hiking trails, 60km of ski slopes, 80km of cross-country trails, a snow park and numerous sledging slopes guarantee masses of fun in the snow. And all accompanied by breathtaking panorama views, endless sunshine and the magic of the mountain huts. Winter in Kastelruth means time to unwind, to wander round the Christmas market or enjoy the atmospheric Kastelruther Spatzen pre-Christmas concert. Time to see a Kastelruth wedding, to marvel at the beauty of the horse-drawn carriages and the intricacy of the traditional dirndls.

At the start of December, all hell breaks loose in Kastelruth when the wild, hairy Krampus “devils” rampage through the town and strike fear into the hearts of the spectators. And in similarly spectacular fashion, the winter season draws to a close in March with “Swing on Snow”, a somewhat unconventional music festival dedicated to folk music in all its forms from the down-home traditional to eclectically experimental. From morning until late evening, the bands will be doing the rounds of the Alps and playing on the slopes, in the mountain huts, restaurants and bars all over the Seiser Alm. And when night falls on the mountains, a moonlight sledging trip guarantees endless fun for night owls. At the end of January when the moon shines down in all its fullness, the starting pistol will sound for “Moonlight Classic”, the legendary cross-country marathon which sees hundreds of cross-country skiers glide through the silvery moonlight along torchlit trails. Easter is traditionally the end of the winter season. The days have drawn out, the sun shines down pleasantly, and on the Seiser Alm, the last days of skiing and hiking in the snow can be enjoyed to the full. Stock up on sun, peace and energy ... and dream of summer under the blossoming apple trees in St. Oswald.



Christmas in the mountains in Kastelruth

When the fragrant scent of gingerbread, cinnamon and mulled wine waft through the air, you know it's Advent time at the foot of the Schlern. The Kastelruth Christmas market welcomes everybody to come and enjoy a sociable get-together over a glass of mulled wine and a touch of Christmas spirit. The inhabitants of Kastelruth will unveil the secrets of their Christmas traditions and allow others to participate in them. Beside the little Christmas market, local farmers' wives will offer their cookies, Christmas logs, pastries, and other authentic goodies for sale.

Foto: Helmut Rier (75), Armin „Indio“ Mayr (3), SAM/Manuel Kottersteger (1), SAM/F-Tech (1), SAM/Helmut Rier (4), SAM/Werner Dejori (4), SAM/Mirko Strozzeza (3), SAM/Georg Hochkofler (1), SAM/Fabian Dalpiaz (3), SAM/Juri Ba (1), DSS/Harald Wisthaler (1), IDM/Helmut Rier (2), IDM/Fabian Leitner (2), IDM (2)



Florian Schieder



Peter Fill & Denise Karbon



DOLOMITES
SEISER ALM
KASTELRUTH - SEIS - VÖLS - TIERS

Piazza Krausplatz 2
I-39040 Kastelruth / Castelrotto
T +39 0471 706 333
T +39 377 302 10 77
info@kastelruth.com
info@castelrotto.com

www.kastelruth.com | www.castelrotto.com

Kastelruth
Top of Dolomites

